

Χορηγείται από το Τυπογραφείο  
της Ελληνικής Αστυνομίας.

Κοινοποιείται από τον αρμόδιο Αστυνομικό  
στον κρατούμενο, με αποδεικτικό.

Υπόδειγμα :  
Δ - 33 στ

Υπόδειγμα : Πληροφοριακό δελτίο για τα δικαιώματα των κρατουμένων.

ΑΡΑΒΙΚΑ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΣΤΥΝΟΜΙΑ

الجمهورية اليونانية

نشره اعلاميه

الشرطة اليونانية

Τίτλος Υπηρεσίας

( من أجل المقبوض عليهم )

- 1 - قد تم القبض عليكم بالطرق القانونية ، وكما بكمتم لحظه القبض عليكم ، و تأكد ذلك عند احضاركم الى قسم الشرطة ، والآن مقبوض عليكم قانونيا و موافقا هنا ، وحتى استكمال الاجراءات المتعلقة وفقا للقانون ، فيجب عليكم أن تتصرفوا - بطريقة هادئة ، وبأن تبلغوا وبشأن بهاناتكم اللازمه حول شخصكم ، وربما قد تطالبون بها .
- 2 - أن المسئول عن موضوعكم هو : .....  
βαθμός-ονοματεπώνυμο Αστυνομικού  
( الدرجة ، اسم ولقب رجل الشرطة )  
في حال أيه شكوى من قبلكم ، عليكم بأن تذكروها لرئيس سلطه الشرطة .
- 3 - أن لكم الحق :  
- في أن تطالبوا بالتفصيل الكامل وبشأن حقوقكم .  
- في أن تتصلوا مع محاميكم .  
- في أن تبلغوا أفراد أسرتم حول القبض عليكم ، في حال كونكم أجنبي ، فان سلطات الشرطة ستتولى بإبلاغ قنصليتكم .
- 4 - نعرفكم بأن سلطات الشرطة تلتزم بأن تحضركم أمام سلطات النيابة خلال 24 ساعة على الأكثر ومن زمن القبض عليكم . أن هذا الزمن يمتد وحتى الفتره الزمنيه اللازمه للاجراءات ، وفي حال القبض عليكم خارج مقر سلطات النيابة .
- 5 - في حال التحقيق معكم على أنكم متهم ، يجب أن تعرفوا الآتي :  
أ ) أن أثناء التحقيق سوف يحضر ومحقق ثان ، في حال الغياب خائنين من الشهود على الأقل وسوف يبلغونكم بأسمائهم .  
ب ) في حال عدم المامكم باللغه اليونانية ، فباهتمام سلطات الشرطة سيعين مترجم .  
ج ) لكم الحق في :  
- أن تطالبوا بوضوح تام الفعل الذي من أجله تتهمون .  
- أن تتصلوا بمحاميكم بحريه .  
- أن ينوب عنكم أو يمثلكم على الأكثر اثنين من المحامين وعلى نفقتكم ، اذا لم يكن لكم أي محامى وترغبون في اللاحق ، أن سلطات الشرطة سوف تخدمكم في ذلك .

- في أن تحضروا مع محاميكم أثناء التحقيق معكم أو من يمثلكم وفي أثناء بعض اجراءات تحقيق معينه .

- أن تحاطوا علما أو الاطلاع شخصيا أو محاميكم وبشأن محتوى مستندات التحقيق المبدئي قبل الادلاء بأقوالكم ، وكذلك في أن تطالبوا وبطلب منكم ، بأن تُمنح لكم المستندات ، وعلى نفقتكم .

- أن تطالبوا بمهلة ومن أجل الاستعداد للادلاء بأقوالكم .

- في حال استدعاءكم للادلاء بأقوالكم تكميليا ، ففي امكانكم مارسته نفس الحقوق .

هـ ( في امكانكم أيضا - و اذا رغبتُم في ذلك ، بأن تتنازلوا عن مارسته حقوقكم الشرعيه ؟ وتفحصون مباشره .

و ( أثناء الادلاء بأقوالكم ، لكم الحق :

- أن تعرضوا كل الحقيقه .

- أن تقترحوا على احضار أى فرد قد يساعد على اظهار الحقيقه ، والدفاع عنكم عامه .

- أن تملأوا أقوالكم .

- الامتناع عن الرد ، أن ايجاباتكم الشفهيه ، وكذلك الرفض من الرد على الأسئلة ، تحرر في تقرير فحصكم .

- بأن تسلموا أقوالكم كتابه .

٦ - في كل حاله وعدا حقوقكم وعلى علاقه بفحصكم المنتظر ، أن أثناء فتره القبض عليكم بقسم الشرطه ، لكم والحقوق التاليه :

أ ( أن في امكانكم استقبال محاميكم والاتصال به .

ب ( أن في امكانكم استقبال أفراد أسرتم ، أما التفاصيل حول الزمن والاستمرار في الزيارات ، فبنا على رغبتكم .

ج ( أن تطالبوا بفحصكم ، في حال مواجعتكم لمشكله صحيه وطبيب من اختياركم ، وعلى نفقتكم . أن سلطات الشرطه ستهتم حول تقديم

العلاج لكم عن طريق مستشفى عام ، أما في حال المرض ، أو حادث خطير ، أو دخولكم أى مستشفى ، فسوف يبلغ أقربائكم أو أى شخص

آخر ومن اختياركم .

د ( أن سلطات الشرطه سوف تسهّل لكم في احضار طعام خاص ، وعلى نفقتكم ، وعامه خدمتكم الى حدّ مقبول .

٧ - في امكانكم المطالبه بتفاصيل أخرى وحول حقوقكم من المسئول عن موضوعكم .

ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

سند بالابلاغ

Πρόλαβα το πληροφοριακό δελτίο για κρατούμενους και μου εξηγήθηκαν τα δικαιώματά μου.

استلمت المذكور الاعلامه والخاصه بالمقبوض عليهم وشرحت

لي حقوقى .

Υπογράφεται ως ακολούθως:..... وتوقع كالاتى :

ώρα..... الساعة ..... تحريرا فى ...../...../199.....

رجل الشرطة      Ο ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΣ

Ο/Η ΚΡΑΤΟΥΜΕΝΟΣ/Η      المقبوض عليه

Υπογραφή-Όνομ/μο-Υπηρεσία

Υπογραφή-Όνομ/μο-Υπηκόσυτητα

( التوقيع ، الاسم واللقب والاداره )

\* Γνωστοποιήθηκε στ..... κρατούμεν..... ότι προσήχθη στ.....

..... η ιδιότητα και το ονοματεπώνυμο του υπογράφοντος.

( Τίτλος Υπηρεσίας )

Ημερομηνία...../...../199..... ,ώρα.....

Ο Αστυνομικός

(Υπογραφή-βαθμός-ονοματεπώνυμο Αστυνομικού)

\* Συμπληρώνεται μόνο σε περίπτωση προσαγωγής του κρατουμένου από την Υπηρεσία που κρατήθηκε αρχικά σε άλλη Αστυνομική Υπηρεσία.

- Μετάφραση : Υπουργείο Εξωτερικών /Γραφείο Μεταφράσεων.